

Т. В. Шалаева

## ПРАСЛАВ. \*ПЛУТЬКЪЖЬ\*

Продолжения праславянского прилагательного \**плутькъжь* зафиксированы в большинстве славянских языков со значениями 'неглубокий', 'плоский', 'тонкий': болг. *плутък* 'мелкий, неглубокий', сербохорв. *плутак* то же, словен. *plitek* то же, чешск. и словац. *plytký* то же, польск. *plytki* 'неглубокий, мелкий; плоский; острый', помор. *plītk'i* 'тонкий и плоский', чешск. литер. *plytký vrch* 'пологий холм', диал. *plétká střecha* 'низкая крыша'<sup>1</sup>, полесск. *пльіткыј* 'пологий, некрутой' (Лексика Полесья, 15), карпат. *плуткий* 'мелкий, неглубокий', 'плоский' (Там же), рус. диал. *пльіткий* 'неглубокий, мелководный' (краснояр.) (Словарь Сибири 3, 258), 'плоский, тонкий' (зап.) (СРНГ 27, 169). О его происхождении не раз писали, но единого мнения так и не было найдено. А. Брюкнер и Ф. Миклошич связывают \**плутькъжь* с глаголом \**plyti* (Miklosich, 253; Brückner, 422) при первичной мотивации 'такой, который можно переплыть' (Brückner, там же). При прозрачности структурного родства с \**plyti*, семантическая часть этой версии кажется менее убедительной: неглубокое место в водоеме, скорее, может быть названо как то, которое можно перейти или переехать: ср. праслав. \**brodъ* 'мелкое место, переход через реку' (ЭССЯ 3, 36–37), \**brodънъжь* 'мелкий, такой, по которому ходят вброд' (ЭССЯ 3, 38) — родственные \**bresti*; сербохорв. *hōdan* 'доступный, проходимый', словен. *hōden* 'проходимый (о дороге)', н.-луж. *chōdny* 'удобопроходимый' (ЭССЯ 8, 53) — родственные \**ходъ*, \**xoditi*. Сомнения такого рода заставили ученых искать другие источники происхождения этого прилагательного.

А. Вайан считает, что первичной формой для \**плутькъжь* была \**рлутькъ* из и.-е. \**pľtu-* 'широкий, плоский' (ср. др.-инд. *prthūh* 'широкий, большой', греч. *πλατύς* 'широкий, плоский', лит. *platus* 'широкий, обширный, просторный'), которая затем вторично сблизилась с \**plyti*. Таким образом, изменение значения шло по направлению от 'широкий, плоский' к 'мелкий, неглубокий'<sup>2</sup>.

<sup>1</sup>Статья подготовлена при финансовой поддержке гранта РФНФ № 11–04–00470 "Славянское слово: праязыковая реконструкция, формальный и семантический анализ".

Ж. Ж. Варбот принимает семантическую часть версии А. Вайана, но считает, что слав. *\*plyťkьjь* восходит к и.-е. *\*pl̥u-t-* из *\*pel̥-/pl̥-* ‘широкий, плоский’ (ср. лит. *plaūtas* ‘полók (в бане)’, лтш. *plaiŭksta* ‘ладонь’, лат. *plautus* ‘широкий, плоский’), и реконструирует последовательность семантических переходов как ‘широкий, плоский’ → ‘тонкий’ → ‘мелкий, неглубокий’<sup>3</sup>.

В. Борысь критикует обе версии и пишет о том, что восстанавливаемый А. Вайаном *l*-слоговой в литовском языке дает *-lo-*, а не *-la-*, а приводимые Ж. Ж. Варбот соответствия предполагают исходный *-j-*, а не имеющийся *-j̥-*<sup>4</sup>, на что, правда, она сама обращает внимание<sup>5</sup>.

Таким образом, с точки зрения структуры, наиболее вероятным остается родство *\*plyťkьjь* с *\*plyti*. Думаю, что русский диалектный материал предоставляет и надежные доказательства этой связи. Дело в том, что в русских говорах слова, родственные *\*plyti*, развивают значение ‘ровный, гладкий’ (ср. урал. *сплавлять* ‘выравнивать, сглаживать’ (СРНГ 40, 156), арх. *плавный* ‘ровный, гладкий’ (СРНГ 27, 69)). Это значение возникло, по-видимому, из ‘беспрепятственное, недискретное движение’, которое появилось у производных глагола *плыть* на основе значения ‘ровное, поступательное движение по поверхности воды’. Ср. рус. литер. *плыть* ‘плавно двигаться, перемещаться в определенном направлении; идти плавной походкой’ (ССРЛЯ 9, 1463–1466), *плавный* ‘совершаемый легко и ровно, без резких и крутых изменений (о движении)’ (ССРЛЯ 9, 1288–1289), диал. сиб., иркут. *плавкий* ‘имеющий плавный, размеренный ход, не тряский при езде’ (СРНГ 27, 69) (арх. *плавкий конь*, *плавкая лошадь* (Там же)), якут. *плавко* ‘хорошо, легко (о хорошем скольжении полозьев)’ (Словарь Сибири 3, 242). Производными от семантики ‘ровный, гладкий’, вероятно, являются значения ‘плоский, пологий’, а затем — ‘тонкий’: ср. диал. смол. *плавкая крыша* ‘пологая крыша’ (СРНГ 27, 69), арх. *плавкой топор* ‘острый, хорошо отточенный топор’ (СРНГ 27, 69) (то есть тонкий, плоский). Ср. приводимые выше чешск. диал. *plétká střecha* ‘низкая крыша’ и польск. *plytki* ‘плоский; острый’.

Итак, весьма вероятно, что русские говоры сохранили не зафиксированную в других языках семантическую ступень ‘ровный, гладкий’, которая позволяет беспрепятственно связать *\*plyťkьjь* с *\*plyti*, и предлагаемая А. Вайаном и Ж. Ж. Варбот семантическая деривация ‘мелкий, неглубокий’ из ‘плоский, тонкий’ оказывается применимой и внутри гнезда этого глагола. Более того,

приведенные русские лексемы с корнем *плав-* (*плáвкая крыша*, *плавкóй топор*) подтверждают связь прилагательного \**plytkъjъ* с \**plyti* и с точки зрения структуры, поскольку это лексемы с другим вариантом корня в пределах того же этимологического гнезда, но с тем же значением. Аналогичные формы наблюдаем и в полесских говорах, где зафиксированы слова *плáвкыj* ‘пологий’ (Лексика Полесья, 57), *плáвко* ‘полого’ (Там же).

По-видимому, дериватом \**plytkъjъ* можно считать рус. литер. *плутонос* ‘птица семейства утиных; широконоска’ (ССРЛЯ 9, 1461), с многочисленными диалектными вариантами: *плúтень* (Даль) (СРНГ 27, 166), перм. *плутконóс* (Там же), арх. *плутонóска* (СРНГ 27, 167), арх. *плотонóска* (СРНГ 27, 155). Сергей Аксаков в «Записках ружейного охотника» пишет об этой птице следующее: «Широконоски называются также плутоносами. Первое название по праву и бесспорно принадлежит этой утиной породе: нос ее обыкновенно к концу широк и похож на округленное весло; второе же имя дано ей неизвестно на каком основании» (цит. по (ССРЛЯ 9, 1461)). Кажется, теперь можно объяснить это именование: по-видимому, название птицы мотивировано формой ее клюва, широкого, а главное — плоского, иначе — плиткого.

### Примечания

<sup>1</sup> Варбот Ж. Ж. Славянские этимологии // Общеславянский лингвистический атлас: Материалы и исследования. 1976. М., 1978, 274–275.

<sup>2</sup> Цит. по: Варбот Ж. Ж. Славянские этимологии..., 276; Boryś W. Z historii prasłowiańskich przymiotnikowych tematów na -u-: Oboczność \**plytvъ*: \**plytvъ*: \**plytkъ* // Studia z językoznawstwa słowiańskiego: Prace Instytutu filologii słowiańskiej UJ. Nr 14. Kraków, 1995, 37.

<sup>3</sup> Варбот Ж. Ж. Славянские этимологии..., 276–277.

<sup>4</sup> Boryś W. Z historii prasłowiańskich przymiotnikowych tematów na -u-..., 37.

<sup>5</sup> Варбот Ж. Ж. Славянские этимологии..., 277.